

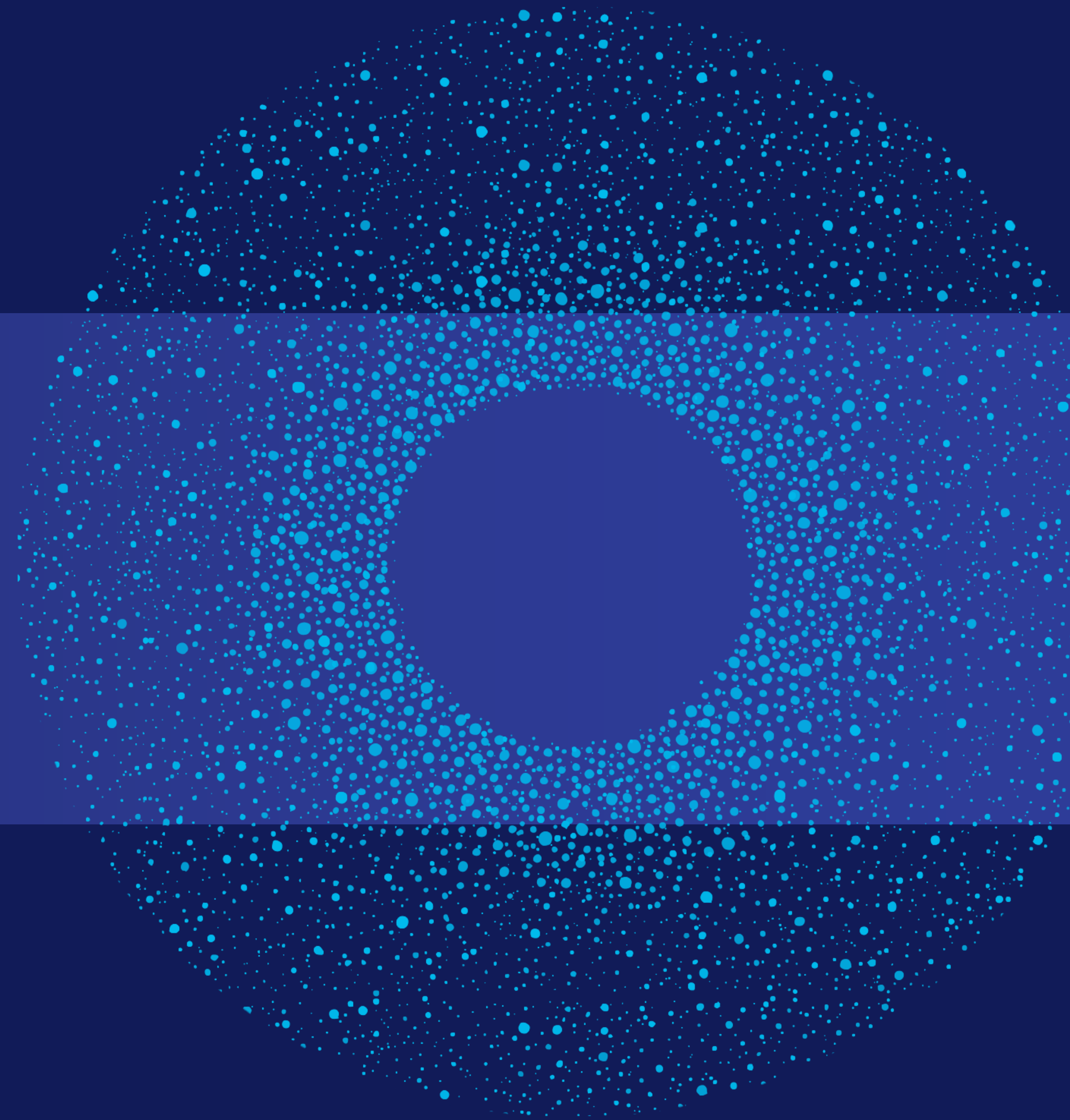
opentextTM

Web Site Management

Translation Management im WSM

Markus Heckmann | 2018

The Information CompanyTM



Translation with WSM

Internal translation

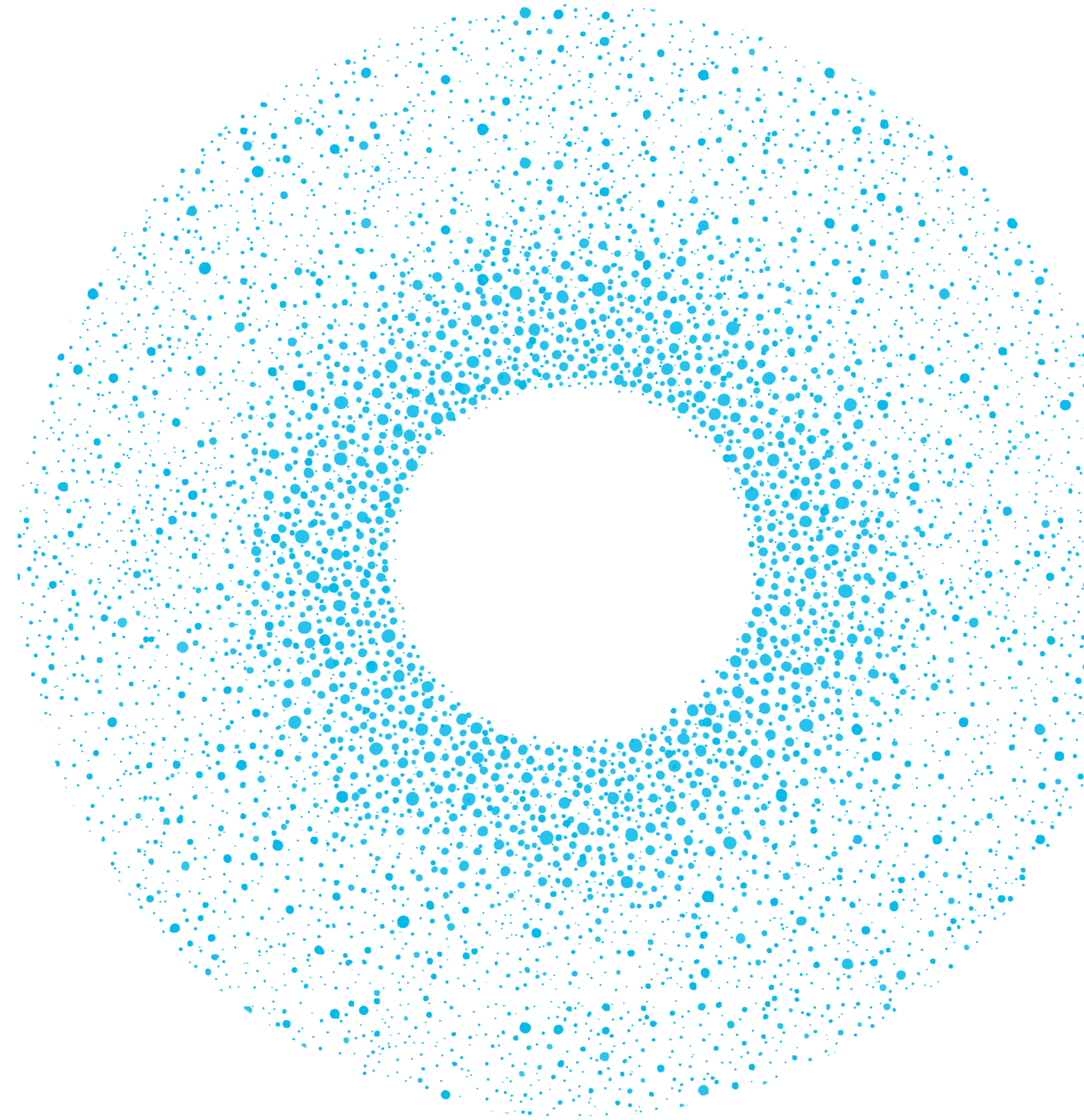
- Translator editor
- Split Screen with Redlining for Language Variants
- Workflow Integration

External translation

- External Translation with Content Translation Module (CTM)
- Workflow Integration
- Exports Content to be Translated
- Translation with Computer Aided Translation Tools (CAT)
- Imports Translated Content

Internal Translation

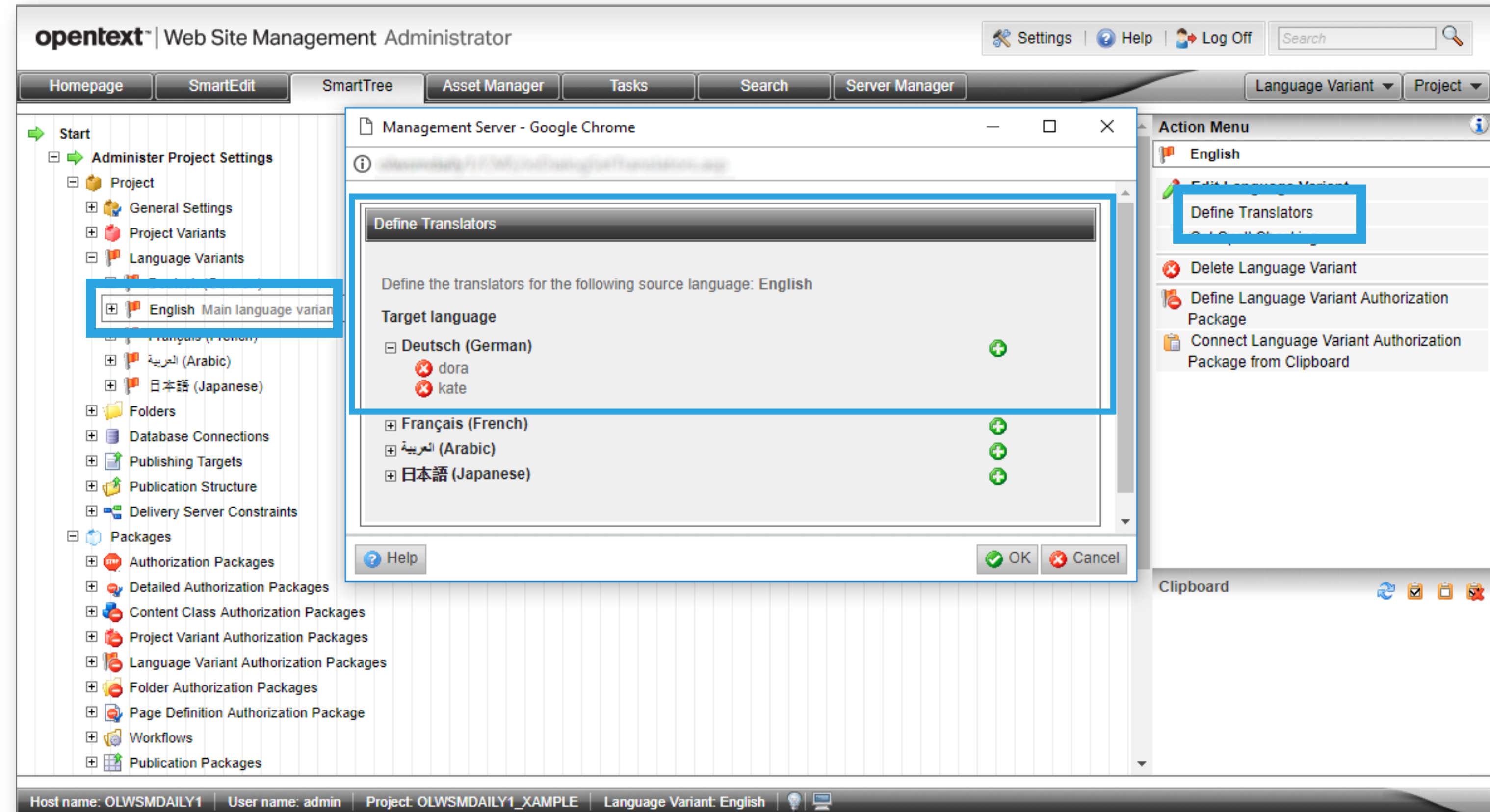
Web Site Management Modules for
Translation



Translation Editor

Module and user role for project

- Translator for language variant



Translation Editor

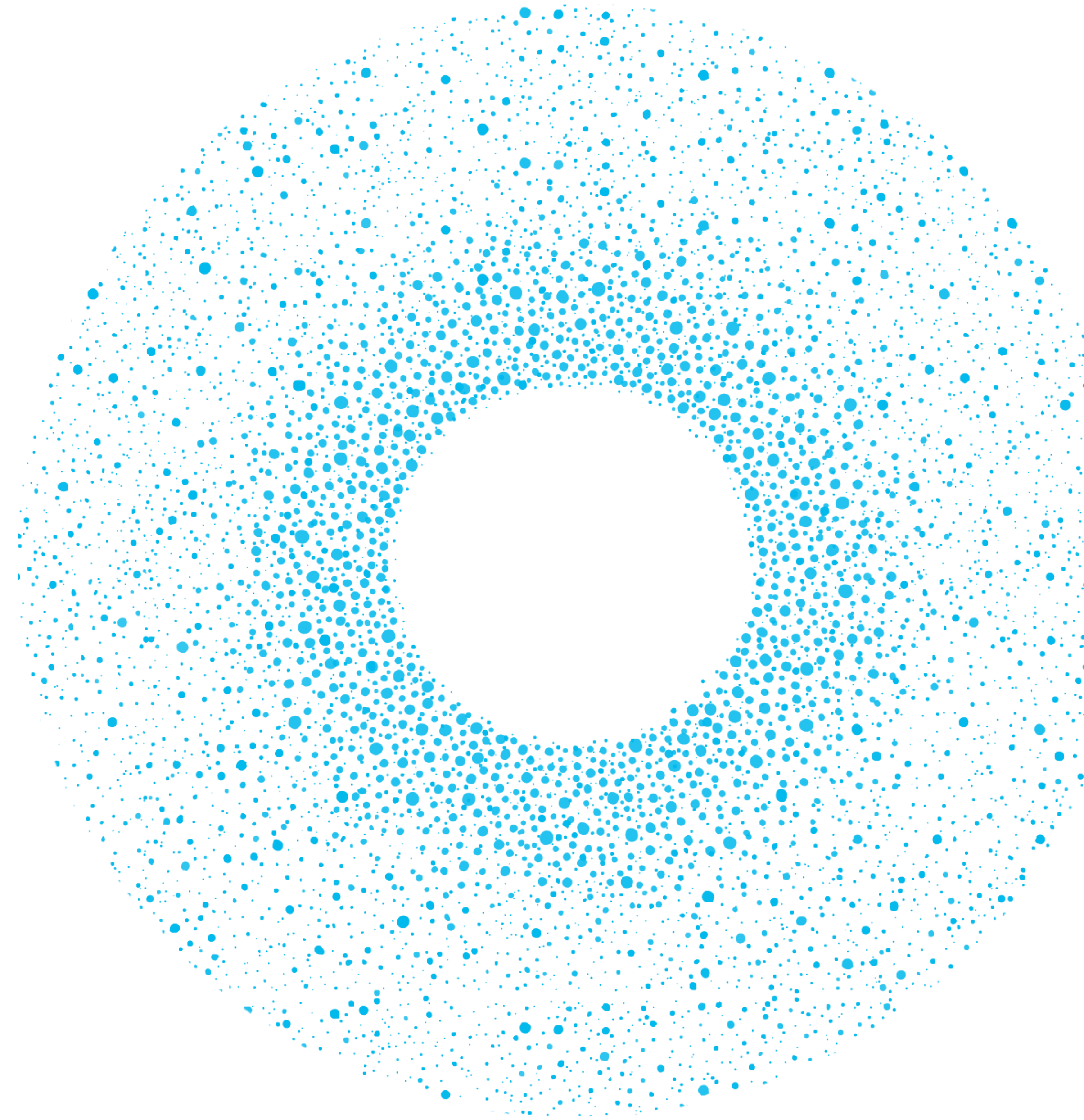
Module and user role for project

- Translator for language variant
- Extend the task module and split screen editor

The screenshot displays the OpenText Web Site Management Author interface. The top navigation bar includes 'Homepage', 'SmartEdit', 'Asset Manager', 'Tasks', and 'Search'. A sidebar on the left contains a tree view of 'My Pages' and 'Translations'. The 'Translations' section is expanded, showing 'Translations to Deutsch (German) (25)' and a sub-item 'Translate from English to Deutsch (German) (25)'. The main content area shows a table of page entries with columns for ID, Headline, Original author, Creation date, Last editor, Modification date, Content class, and Workflow. Below the table, the page content is displayed in German, including a breadcrumb and a main heading 'Management Server 16.0 SP2'. A split-screen editor is open on the right, showing the English version of the page content and a German translation. The English version reads: 'This article provides an overview of the all new features-feature of OpenText Web Site Management Server Version 16.0 SP2.' The German version reads: 'Dieser Artikel gibt einen Überblick über die neuen Funktionen von OpenText Web Site Management Server Version 16.0 SP2.' The interface also shows a status bar at the bottom with host name, user name, project name, language variant, and page ID.

External Translation

Web Site Management Modules for
Translation



Content Translation Module

First Release

- July 2008
- Version 7.5.1

Current Release

- Version 7.5.1 HF 113 (released 2015)

Content Translation Module (CTM)	7.5.1 HF112	Module. Logging is not supported.
----------------------------------	-------------	-----------------------------------

Content Translation Module

Technology and requirements

- Database
- Plug-In
- IIS application
- Windows service

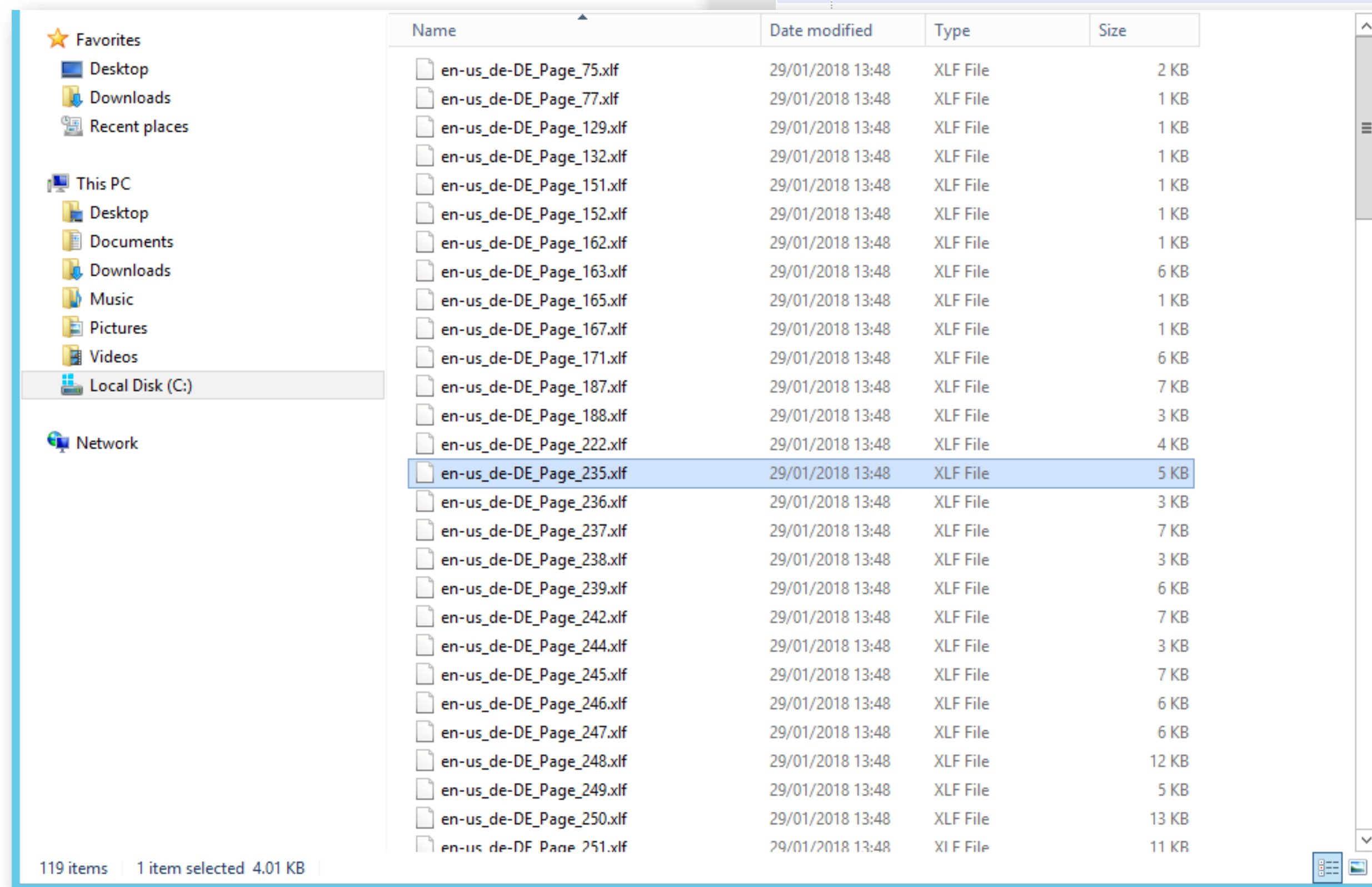
Supported content elements

- Standard
- Text
- Headline

XLIFF (XML Localisation Interchange File Format)

- XLIFF version 1.2
- Single file for each snippet page

```
1 <?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
2 <xliff version="1.2" xmlns:reddot="http://www.reddot.com/XLIFF-1.2/XMLSchema-instance">
3   <file date="2008-07-14T11:38:27" datatype="x-reddot-package" original="" source-language="de-de" target-language="it-it">
4     <header>
5       <tool tool-name="RedDot-XLIFF-Extractor" tool-id="reddot.xliff.1" tool-version="7.5.1.24" tool-company="RedDot" />
6       <reddot:projectguid>B946D939EEFA4D45A69124ADB544434</reddot:projectguid>
7       <reddot:packageguid>65A460C09F214D89BA258AE36A344FF6</reddot:packageguid>
8       <reddot:pageguid>E4630029C15B47FF8085407FC6138FD7</reddot:pageguid>
9     </header>
10    <body>
11      <group id="A03357A562814CF090E52377DE1F40C9" translate="no">
```



...55" resname="headline" id="" datatype="x-reddot.headline">

...84F" translate="yes">

...255" resname="headline" id="" datatype="x-reddot.headline">

...41774B5F49754537A137584DAADA36AD" datatype="x-reddot.32">

and eine hoch entw die Geb:

ed durch die Reich d F gendr

and eine hoch entw die Geb:

ed durch die Reich d F gendr

XLIFF - Industry Standard

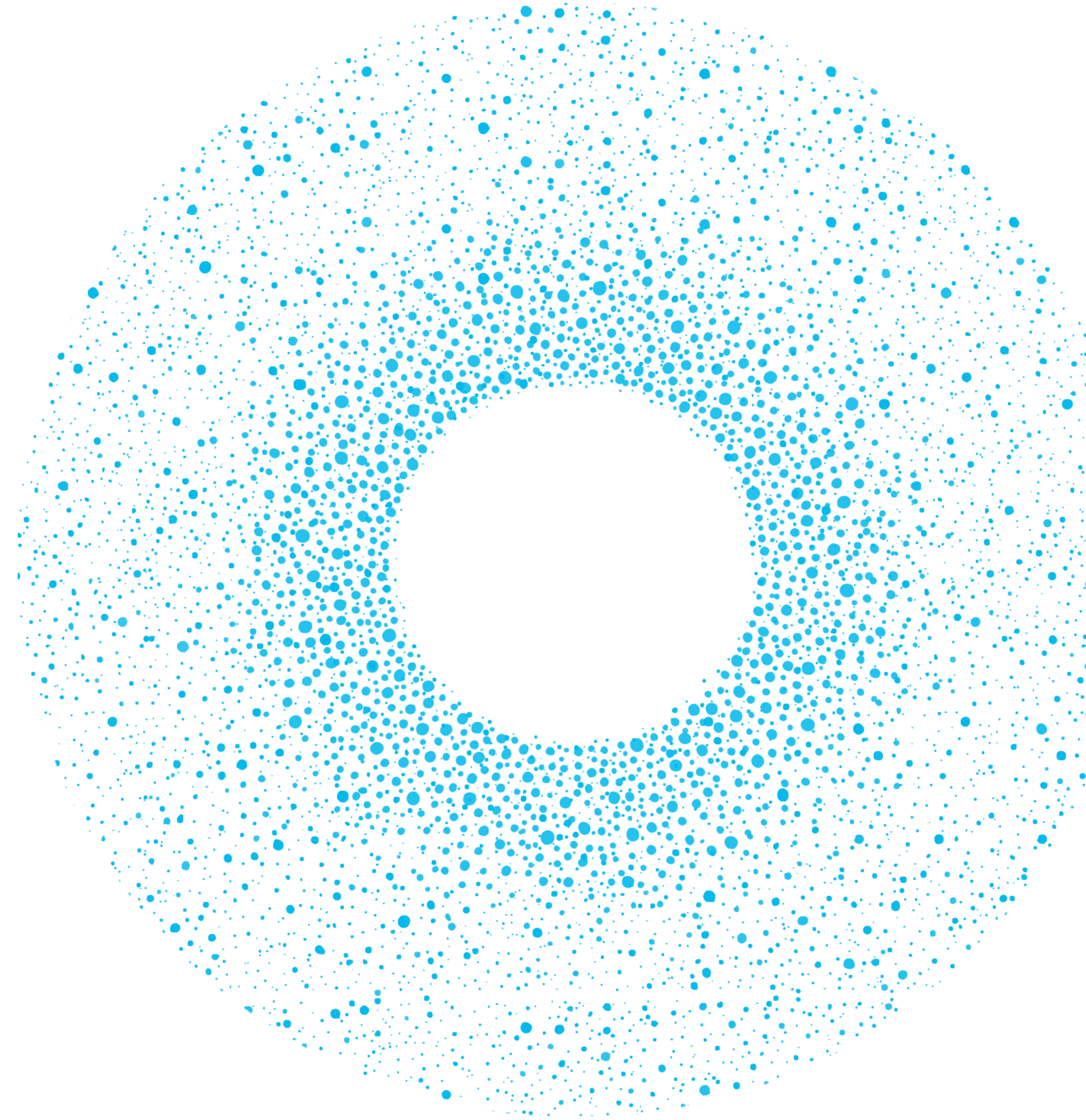
SDL Because Business is Global

ALCHEMY SOFTWARE DEVELOPMENT www.alchemysoftware.com

KILGRAY Translation Technologies

across Language Technology for a Globalized World.

Workflow / Element



Content Workflow

Editor action **Submit to translation**

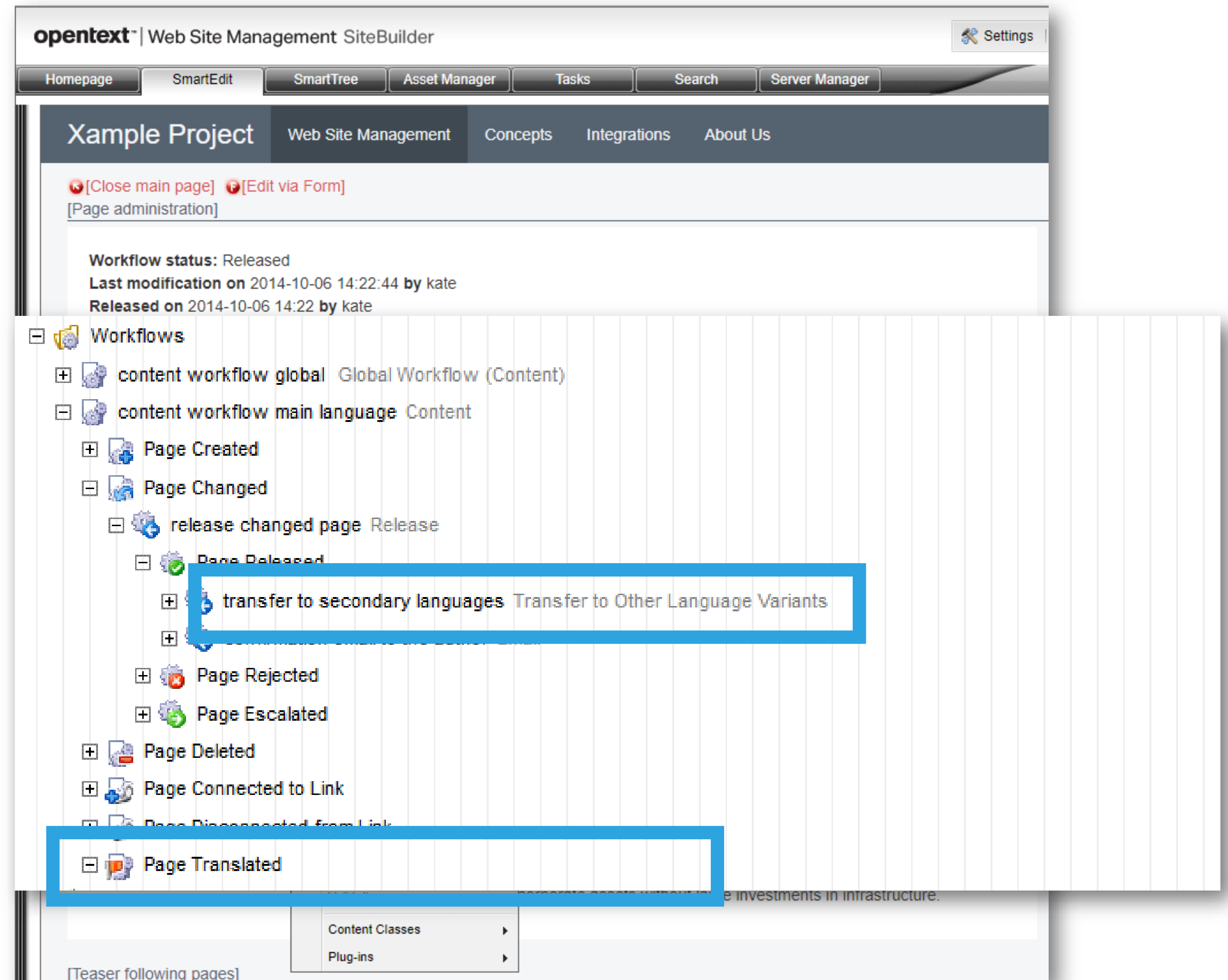
- Send the page directly/manually to translation editor

Reaction

- **Transfer to other language variants**

Event **Page translated**

- Import from CTM
- Release translated page



Content Elements

Support all content elements with options:

- Same content in all language variants
- Editable in all language variants
- Do not translate or transfer to other language variants

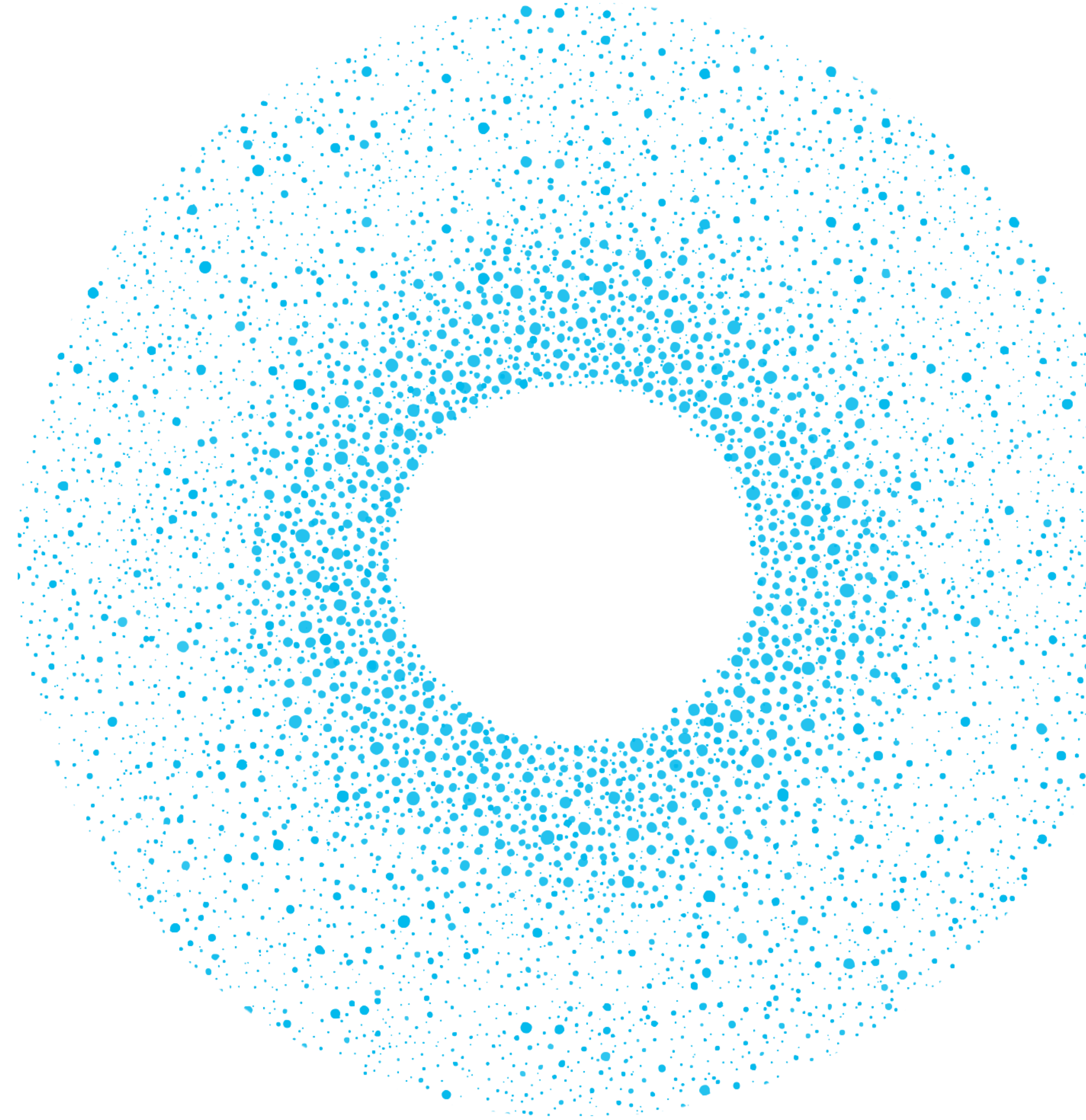
The screenshot shows the 'Edit Media Element' dialog box with the 'SmartTree Properties' section. A blue rectangular highlight is drawn around the following four options:

- Not relevant for workflow Yes
- Same content in all language variants Yes
- Editable in all language variants Yes
- Do not translate or transfer to other language variants Yes

Other visible options in the dialog include:

- Hide in project structure Yes
- Not visible on published page Yes
- Do not use in form Yes
- Convert selected documents: Do not convert, Convert to PDF
- Eligible suffixes (separate with ;): [text input]
- Folder: Images (dropdown)
- SRC: [text input] Search [icon]
- Only allow files with the following properties:
 - Maximum file size: [text input] KB (empty = no restriction)
 - Exact image size (width x height): [text input] x [text input] Pixels
 - Color depth: [text input] Bit
 - Name (regular expression): [text input] (Global restriction activated)
- Scaling and conversion:
 - No scaling or conversion
 - Use the following scaling and conversion settings:

Customer



Customer - Multi-lingual Web Projects

One main language variant and other language variant in one project

- Translation editor
- CTM – Content Translation Manager

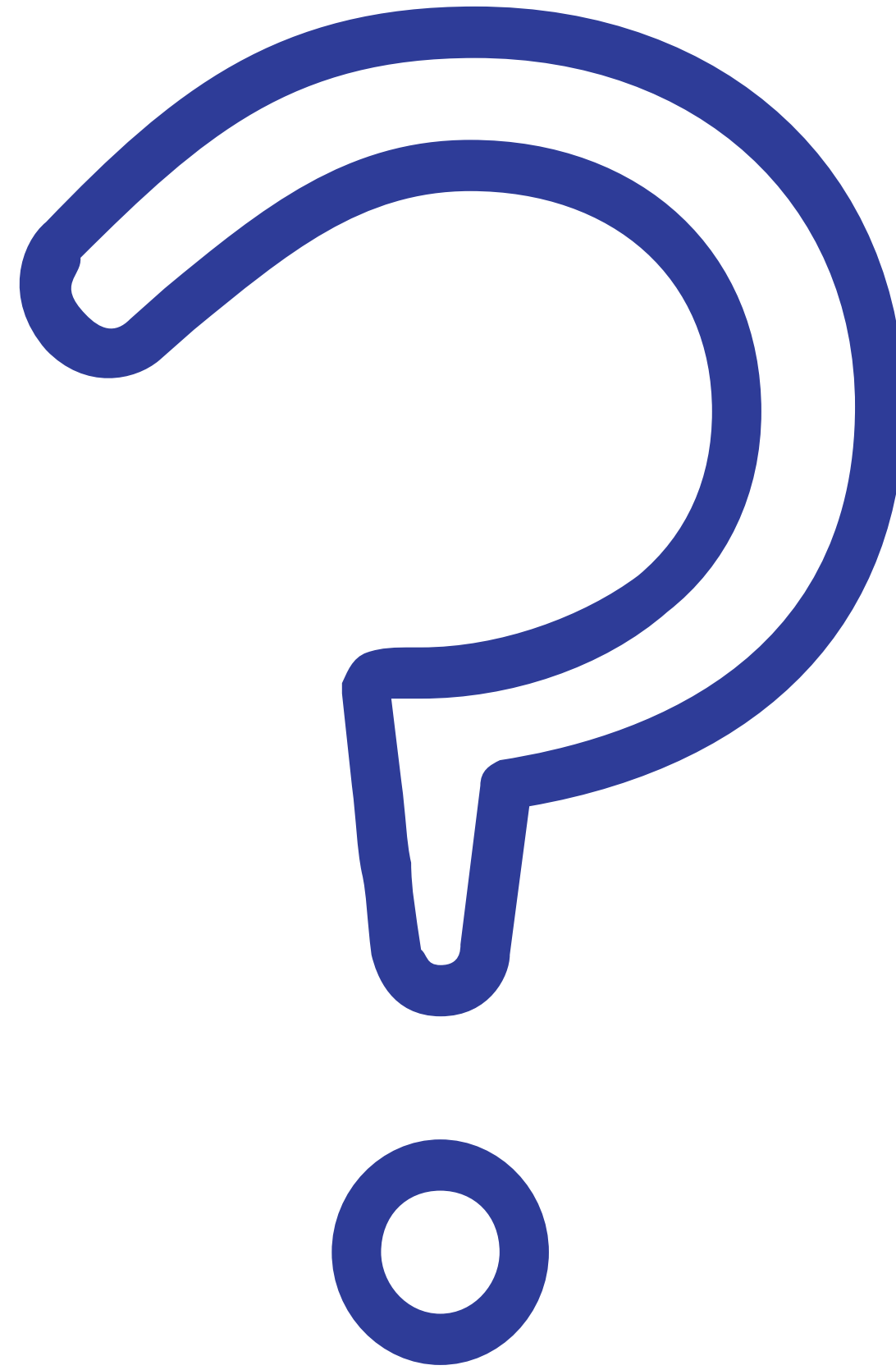
Different projects – One language variant per project

- Share content classes and folder
- CDS – Content Distribution Service

Customer – Feature Requests

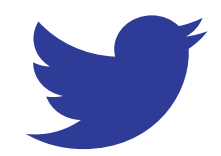
- Content updates should only be included in the translation process if a page already exists in that language variant
- Publishing all language variants of a page in a single publishing job

opentext™



opentext™

Thank you



twitter.com/opentext



facebook.com/opentext



linkedin.com/company/opentext

opentext.com